

(Inklusive)
Allgemeine Pädagogik

(Inclusive)
Education

The
INTEGER
Glossary

(English – Deutsch)

Gitta Binting
with the help of
Louise Hayward, Jean Kane
Ewald Feyerer, Irene Niederbichler

ENGLISH	DEUTSCH
A	
ability grouping streaming tracking differentiation by abilities	Leistungsdifferenzierung
access	Zugang
access , physical	Zugänglichkeit, physische
accomodation	Anpassung
achieve	erreichen
achievement performance	Leistung
achievement , ethos of a.	Leistungskultur
achievement, raising a.	Leistungsfähigkeit, erhöhen
achievement, record of a.	Leistungsnachweis
achievement, standards of a. standards of excellence	Leistungsstandards
acquire	aneignen, sich etwas a.
acquisition	Erwerb
action group (parents, teachers) promoting the idea that society becomes committed to inclusion	Integrationsbewegung
action research	Handlungsforschung
action, positive a. to promote inclusion	Integrationsmaßnahme
active learning discovery learning learning by doing	handlungsorientierter Unterricht
activities of daily life	lebenspraktische Tätigkeiten
actual development level (ADL)	Wahrnehmungs-, Denk- und Handlungskompetenz, momentane (W.D.H.)
zone of actual development	Zone der aktuellen Entwicklung Künftige Wahrnehmungs-, Denk- und Handlungskompetenz
zone of proximal development (ZPD)	Zone der nächsten Entwicklung
adaptation	Adaptation
adaptive education	adaptiver Unterricht adaptive Pädagogik
adaptive equipment (Eg, tricycles, specialised chairs, walking trainer)	adaptierte Hilfsmittel (z.B. Dreiräder für Kinder mit motorischen Beeinträchtigungen)
adolescence	Adoleszenz
adult	Erwachsene(r)
adulthood	Erwachsenenalter
Advice Centre where a multidisciplinary team provides advice and support	Beratungszentrum, multidisziplinäres B.
advice, parental educational a. medical a. psychological a. request for advice	Hilfestellung, Rat Elternberatung Erziehungsberatung Medizinische Beratung Psychologische Beratung Ansuchen um Beratung
adviser, educational a.	Berater, pädagogischer B.

advisory teacher learning support teacher teacher with a particular subject expertise in supporting students with socio - emotional difficulties	Beratungslehrer (Österreichisches Konzept)
advocacy	Sachwalterschaft
age developmental age mental age chronological age	Alter Entwicklungsalter Biologisches Alter
Allgemeine Pädagogik (Inclusive) inclusive pedagogy inclusive education - high quality educational approach which addresses the developmental educational needs of all children in ordinary schools	Allgemeine Pädagogik (Integrative) (Inklusive) Allgemeine Pädagogik
amendment amending a statement	Novellierung Bescheid abändern
analyse	analysieren
ancillary staff support staff	Personal, nicht-pädagogisches (Hilfs)personal Personenkreis, der einer Schule angehört und mit der Betreuung von Kindern betraut ist.
appeal against the Statement of Special Educational Needs	Berufung gegen die Feststellung des sonderpädagogischen Förderbedarfs
application make an application for	Antrag Antrag stellen
assessment	Leistungsbeurteilung
assessment strategies	Leistungsbeurteilung, Formen der
assessment, a. of performance achievement test	Leistungsfeststellung
assessment, alternative a. alternative assessment strategies	Leistungsbeurteilung, alternative Formen
assessment, baseline a.	Schuleingang, Feststellung der Fähigkeiten eines Kindes in der Schuleintrittsphase
assessment, formative a. assessment, summative a.	Leistungsbeurteilung, formative L. Leistungsbeurteilung, summative L.
assessment, multidisciplinary a.	Leistungsbeurteilung, multidisziplinäre L.
assessment, oral	Leistungsbeurteilung, mündliche L.
assessment, Portfolio assessment	Leistungsbeurteilung, Portfoliobeurteilung
assignment plan	Arbeitsplan
attainment skills competencies	Kenntnisse Fertigkeiten
attention awareness to foster awareness	Wachsamkeit Sensibilität sensibilisieren, Wachsamkeit schärfen
attitude towards approach to	Einstellung gegenüber Haltung zu
autism	Autismus
auxiliaries	Ressourcen für spezifische Erfordernisse Unterstützungsangebote
B	
barrier	Schranke
barrier-free environment	Barrieren - freie Umwelt

basal pedagogy educational concept to support young children with profound and multiple learning difficulties	Basale Pädagogik Basale Stimulation
basic skills basic abilities, b. competencies	Basisfähigkeiten Basisfertigkeiten
behaviour Students with emotional and behavioural d.	Verhalten, Benehmen Sozial - emotional benachteiligte Schülerinnen
challenging behaviour (CB) people with a challenging behaviour	Verhaltensschwierigkeiten Menschen mit Verhaltensschwierigkeiten
benefit, to b. as fully as possible from	profitieren, best möglich
Blissymbolics	Blissystem
C	
capabilities abilities competencies talents capacities	Fähigkeiten
care	Betreuung Unterstützung
categorize	kategorisieren
causality	Kausalität
multi-causality	Multikausalität
cerebral palsy	Cerebralparese
challenge and support to challenge students and to support students	Forderung und Förderung Schülerinnen fordern und fördern
child – centred education	kindzentrierte Pädagogik
child - environment approach see also diagnostic assessment The inclusive educational and diagnostic approach involves a recognition that all individuals have to be viewed within a given context. Individual pupils learning performance can be understood only in respect to particular circumstances. Educational difficulties are defined in terms of tasks, activities and classroom conditions and not in handicapping terms such as deficient or handicapped. In the inclusive view a handicap is the result of a physical disability or a learning disability in handicapping societal conditions.	Kind - Umfeld - Ansatz siehe auch Förderdiagnostik
child guidance centre	Kinderberatungszentrum
child health centre	Kindergesundheitszentrum
classroom setting, heterogenous c.s.	Klassenverband, heterogener K.
classroom, inclusive A class where so called children without special educational needs are educated together with so called children with special educational needs (e.g. emotional, physical, psychological, educational needs) by a team of teachers.	Integrationsklasse Integrative Klasse
Code of Practice	Handbuch Weißbuch
cognitive competencies cognitive skills cognitive capacities	kognitive Fähigkeiten Denkkompetenz

cognitive development (Piaget) sensory-motor stage pre-conceptual stage concrete operations formal operations	kognitive Entwicklung (Piaget) sensomotorische Stufe prä - operationale Stufe konkrete Operationen abstrakte Operationen
communication techniques	Gesprächstechnik
community care care in the community	Betreutes Leben im Wohnumfeld
compensatory education	kompensatorische Erziehung
competencies, upgrade c.	Kompetenzen erweitern
complex and severe learning difficulties, a classroom where students with complex and severe learning difficulties are educated	Mehrfachbeeinträchtigungen, Klasse für Kinder mit M. (MF - Klasse)
comprehension understanding	Verständnis
consequence result	Folge
consult the	consultieren, jmd.
continuum of educational provision	Kontinuum von pädagogischen Maßnahmen
continuum of needs	Kontinuum von Bedürfnissen
co-operation and joint teaching of an ordinary classroom teacher and a learning support teacher	Team teaching eines Regel- und eines Sonderpädagogen
co-operation within a shared project / topic / task / subject matter	Arbeit am gemeinsamen Gegenstand
co-operative activity	kooperative Tätigkeit
co-operative class (a model of co-operative teaching and learning in use in Austria and Germany)	kooperative Klasse
co-operative learning	kooperatives Lernen
co-operative teaching	kooperatives Lehren
counselling consultancy consulting	Beratung
curriculum development	Curriculumentwicklung
curriculum, access to the	Curriculum, Zugänglichkeit
curriculum, inclusive c. see Didaktik	Curriculum, integratives C. siehe Didaktik
curriculum. ordinary	Curriculum, Regelcurriculum
D	
deaf	taub
decentralization, principle of D.: appropriate support for children with special educational needs is to be provided in inclusive schools in the community so that there is no necessity to institutionalise students with special educational needs in special schools.	Dezentralisierung, Prinzip der D.
de-institutionalisation	De - Institutionalisierung
demand that society becomes committed to inclusion	Integrationsforderung
development of an individual´s personality	Persönlichkeitsentwicklung
developmental delay	Entwicklungsverzögerung
deviant behaviour	deviantes Verhalten, abweichendes Verh.
diagnosis, diagnose	Diagnose
diagnostic competence	diagnostische Kompetenz

<p>diagnostics, educational d.</p> <p>The educational diagnostic approach aims at analysing the learning process of students and at supporting it (not at segregating students). Educational difficulties are defined in terms of tasks, activities and classroom conditions. The focus is on identifying students strengths and on improving learning conditions.</p>	<p>Förderdiagnostik Pädagogische Diagnostik Auf Lernprozesse ausgerichtete Diagnostik, die auf die Veränderung einer schulischen Problemsituation abzielt, in der das Schülerverhalten nur eine von mehreren Variablen darstellt. Geht von den Fähigkeiten der Schüler aus. Im Mittelpunkt stehen nicht Lernergebnisse sondern Lernprozesse Förderdiagnostik versteht sich als Gegenpol zu Selektionsdiagnostik</p>
<p>diary, learning d. log, learning l. to keep a diary / a log</p>	<p>Tagebuch, pädagogisches</p>
<p>Didactics The science and the theory of teaching (and teaching approaches) The issues of planning, implementing and evaluating teaching and learning processes, eg, organizing the classroom, managing and supporting learning, coping with behaviour, assessing children's learning, communicating in the classroom, reflecting learning.</p> <p>Inklusive Didaktik (FEUSER) The inclusive educational approach is based upon the analysis of</p> <ul style="list-style-type: none"> • the actual developmental level of the individual student • the competencies (cognitive, emotional, perceptual, social) of the individual student • the structural complexity of the learning contents (categories of the world). <p>Teaching is thus conceived to identify the achievement of each child and from there to identify the next steps in learning for each individual child (zone of proximal development) including appropriate strategies to support learning processes and therapy.</p> <p>Inclusive Curriculum An Inclusive Curriculum is developed from its foundations as a curriculum for all learners. It is to be adapted to the individual child's needs</p>	<p>Didaktik</p> <p>Entwicklungslogische Didaktik (FEUSER)</p> <p>Inklusives Curriculum Ein inklusives Curriculum ist ein gemeinsames Curriculum für alle Schülerinnen</p>
<p>differentiated curriculum</p>	<p>Curriculum, differenziert</p>
<p>differentiation differentiation by ability streaming tracking</p>	<p>Differenzierung Leistungsdifferenzierung</p>
<p>differentiation by aims, targets</p>	<p>Differenzierung, nach Zielen</p>
<p>differentiation insides the classroom</p>	<p>Differenzierung, innere D.</p>

differentiation outside the classroom (The term describes the (segregating) practice of meeting the special educational needs of children in special schools)	Differenzierung, äußere D.
difficulty disability challenge	Schwierigkeit Auffälligkeit
direct teaching	Frontalunterricht
disability (effect of an impairment)	Beeinträchtigung Leistungsminderung (als Folge einer Schädigung)
disability physical d. person with a physical disability impairment, motor	Beeinträchtigung, körperliche B. Person mit einer körperlichen B. Schädigung, motorische Sch.
disability rights movement	Behindertenrechtsbewegung
disability, developmental d. mental disability mental disorder	Behinderung, geistige B., Entwicklungsstörung
disability, developmental disability mental disorder mental disability	Entwicklungsstörung geistige Behinderung
disability, grade of d.	Beeinträchtigung, Grad der B.
disability, hearing d. student with hearing difficulties impairment, hearing i.	Beeinträchtigung, B. des Gehörs Schädigung, Sch. des Ohrs, Sch. des Gehörsinns
disability, mental disability, developmental student with a mental disability	Beeinträchtigung, psychische B Störung, psychische St. Schüler mit einer psychischen B. („geistigen Behinderung“)
disability, person with a severe d.	Beeinträchtigung, Mensch mit einer schweren B.
disability, speech and language student with speech and language difficulties impairment, language	Beeinträchtigung, B. des Sprechens B. der Sprache Schädigung der Sprache, Sch. der Sprechorgane
disability, visual d. student with visual difficulties impairment, visual i.	Beeinträchtigung, B. des Sehens Schädigung, Sch. des Auges, Sch. des Sehensinns
disadvantaged group	benachteiligte Gruppe
disapplication and modification in relation to the National Curriculum (Disapplication and modification may apply to a programme of study, to attainment targets, to assessment, to other components of the National Curriculum, any combination of the above including entire subjects or the whole National Curriculum)	Befreiung von Bestimmungen des Curriculums Für Kinder mit sonderpädagogischem Förderbedarf können einzelne Bestimmungen des Curriculums außer Kraft treten wie z.B. Lernziele, Tests, Beurteilung, Gegenstände bzw. das ganze Curriculum
discriminatory practice	Diskriminierende Praxis Handlungsweise, diskriminierende H.
diversity	Verschiedenheit
diversity, Principle of D.	Vielfalt, Prinzip der V.
Down´s syndrome / Down syndrome student with Down´s syndrome	Down - Syndrom Schüler mit Down - Syndrom
E	
early bonding	Primärbeziehung
ecosystemic approach to	Ökosystemischer Ansatz

Education Agency, Local (LEA)	Schulbehörde, lokale
education authority	Schulbehörde
Local Education Authority (LEA)	lokale Schulbehörde
education for all	Bildung für Alle
Education Welfare Service	Erziehungsberatungseinrichtung
education, ordinary	Pädagogik, Regelpädagogik
Educational Act	Schulgesetz
educational placement	Beschulung
school placement	
opportunity to attend a certain type of school by choice	Möglichkeit der Beschulung in einer bestimmten Schule
Educational Plan, Individual (IEP)	Individueller Entwicklungsplan (IEP) Individueller Förderplan
educational policy, e.p. informed by the principle of non-segregation	nicht-aussondernde Bildungsmaßnahmen
educational provision in an inclusive school	integrative Beschulung
inclusive schooling	
placement in an inclusive classroom	
efforts to realize inclusion	Integrationsbemühungen
emotional and behavioural difficulties, people with emotional and behavioural d.	Verhaltensschwierigkeiten, Menschen mit emotionalen und sozialen
empathy	Empathie
employment, supported	Arbeitsplatz, betreuter A.
enable	ermöglichen
environment	Umfeld
environment, least restrictive environment (LRE)	Umgebung, am wenigsten einschränkende U.
environmental influences	Umwelteinflüsse
equal protection clause	Gleichheitsgrundsatz
establish relationships	Beziehungen herstellen
esteem for	Achtung
respect	Hochachtung
regard for	Wertschätzung
recognition	Anerkennung
acknowledgement	
exclude	ausgrenzen
segregate	ausschließen
separate	aussondern
	absondern
marginalized group	marginalisierte Gruppe
excluded group	ausgegrenzte Gruppe
exclusion	Ausgrenzung
segregation	Ausschluss,
separation	Aussonderung
	Absonderung
	Trennung
expectation	Erwartung
F	
facilitate	erleichtern
fine motor skills	feinmotorische Fähigkeiten
gross motor skills	grobmotorische Fähigkeiten
free choice activity	selbstgewählte Aktivität
	Freiarbeit
full-time	ganztätig
G	

gifted child very able child exceptionally g. child, highly g. child child with particular abilities	begabtes Kind höchstbegabtes Kind
group interaction	Gruppenverhalten
group work	Gruppenarbeit
grouping, mixed ability g.	leistungsheterogene Gruppierung
grouping, mixed age g. grouping, family g. grouping, vertical g.	altersheterogene Lerngruppierung
guidance, practical g. to	Hilfestellung, praktische H. für
H	
handicap The term handicap is used to describe the social and economic circumstances for individuals who differ from societies expectations because of a physical or psychological impairment in terms of development, attainment or potential to contribute to the economy. In educational terms a handicap represents the limitations imposed on an individual by society, e.g., where educational opportunities were not made available or where appropriate support was not provided to enable access to educational opportunities. Handicap is a construct of society.	Behinderung Behinderung als soziale Folge einer Schädigung oder Leistungsminderung zeigt sich in gestörter Integration des betreffenden Menschen in sein Umfeldsystem. Behinderung liegt dann vor, wenn ein Mensch auf Grund einer Schädigung oder Leistungsminderung ungenügend in sein vielschichtiges Mensch-Umfeld System integriert ist. Behinderung als Konstruktum der Gesellschaft
hearing aid aids to hearing	Hörhilfe
heterogeneous classroom setting	heterogener Klassenverband
holistic learning whole person learning	ganzheitliches Lernen
home – school partnership	Zusammenarbeit zwischen Schule und Elternhaus
homogenous grouping	Homogene Gruppierung
housing, supported h.	Wohngemeinschaft, betreute W.
I	
impairment (biological)	Schädigung (biologisch)
impairment, dual sensory i.	Schädigung, Sch. des Sehens und Hörens
impairment, motor i.	Schädigung der Motorik
impairment, person with an i.	Schädigung, Mensch mit einer Sch.
include	integrieren
inclusion	Inklusion, Integration
inclusion at school	schulische Integration
inclusion -coordinator (person who provides advice to parents, schools, teachers with regard to questions of inclusion)	Integrationsberater
inclusion in preschool	Integration, vorschulische I
inclusion of an individual	Einzelintegration
inclusion, process of i.	Integrationsprozess
inclusive classroom	Integrationsklasse integrative Klasse
inclusive classroom setting	Integrativer Klassenverband
inclusive curriculum see didactics	Integratives Curriculum siehe Didaktik
inclusive didactics see Didactics	Integrative Didaktik siehe Didaktik
Inclusive differentiation referring to the students developmental status	Innere Differenzierung durch (entwicklungsbezogene) Individualisierung

inclusive education inclusive teaching inclusive educational practice teaching and learning methods are informed by the principles of inclusive learning and teaching	integrativer Unterricht integrative Unterrichtsform
inclusive environment	integratives Umfeld
inclusive legislation	integrative Gesetzgebung
inclusive pedagogy inclusive education	Integrationspädagogik
inclusive school	Integrationschule; integrative Schule
inclusive school system	integratives Schulwesen
inclusive setting	integratives Setting
inclusive team of teachers a team of teachers co-operating and teaching in an inclusive class(room)	Integrationssteam
Independent living Personal assistant	Selbstbestimmtes Leben Persönlicher Assistent
Individual Educational Plan (IEP)	Individueller Entwicklungsplan (IEP) Individueller Förderplan
individual guidance individual consultancy	individuelle Schülerberatung
individual learning programs	individuelle Lernprogramme
individualisation	Individualisierung
individualised curriculum	individualisiertes Curriculum
individualised learning	individualisiertes Lernen
individualised learning targets / objectives individual learning targets	individualisierte Lernziele individuelle Lernziele
individualised teaching	individualisierter Unterricht
information technology (IT)	Informationstechnologie
institution, similar i.	Einrichtung, ähnliche E.
institutions, separate i.	Institutionen, getrennte I.
integrated day	Offener Lerntag (Aufhebung des Stundenplans)
integrated teaching global teaching cross - curricular teaching	Unterricht, fächerübergreifender U.
integration inclusion	Integration
integration, locational i.	Integration, räumliche (Integration ohne qualitative Veränderung von Unterricht)
integrative inclusive	integrativ inklusiv
integrative teacher inclusive teacher Teacher teaching in an inclusive classroom	Integrationslehrer Integrationspädagoge
intelligence assessment	Intelligenzmessung
interdisciplinary co-operation	interdisziplinäre Zusammenarbeit
interdisciplinary team multidisciplinary team	interdisziplinäres Team
K	
key elements	Schlüsselemente
knowledge have a good knowledge of	Wissen Kenntnisse
L	

label	Etikett
labelling	etikettieren
labelling-approach	Etikettierungsansatz Labelling-Ansatz
learning ability	Lernfähigkeit
learning difficulties	Lernschwierigkeiten
learning difficulties, moderate (MLD) The educational needs of pupils with MLD are generally met through the flexibility allowed by the National Curriculum Orders.	Lernschwierigkeiten, moderate L.
learning difficulties, profound and multiple (PMLD) Among pupils with PMLD are children at a developmental level comparable with the earliest levels of development and who have physical and sensory impairments. Some may exhibit challenging behaviour and/or communication difficulties. Some may not be ambulant. The development of communication and of personal and social skills are particularly important curricular matters.	Lernschwierigkeiten, schwerste L.
learning difficulties, severe (SLD) Children with SLD were previously categorized as being educational subnormal (severe) or ESN(S). As such, they were considered uneducable until the Education Act 1970 took effect bringing them into the education system. They were (are) usually educated in special schools The primarily developmental Curriculum is underpinned by the National Curriculum.	Lernschwierigkeiten, schwere L.
learning difficulties, specific (SpLD) e.g. Dyscalculia Acalculia Dyslexia	Lernstörungen, spezifische L. z.B. Dyskalkulie Akalkulie Dyslexie
learning process supporting the learning process educational diagnostics	Lernprozess Lernprozessbegleitung Lernprozessdiagnostik
learning support	Lernförderung Lernunterstützung
learning support teacher consultant teacher advisory teacher (teachers who have a particular subject expertise)	Förderlehrer Stützlehrer Beratungslehrer
learning targets	Lernziele
learning, active independent learning to promote active independent learning	Lernen, aktives, selbstbestimmtes, Lernen aktives, selbstbestimmtes Lernen fördern
learning, incidental	Lernen, unbeabsichtigt
least restrictive school placement	Beschulung, am wenigsten einschränkende
lesson planning	Stundenvorbereitung
life skills	Lebenspraktische Fähigkeiten
M	
mainstreaming	Mainstreaming
mastery learning	zielerreichendes Lernen
meeting a child's needs	Bedürfnissen, individuellen Bedürfnissen nachkommen

mental disability : profound severe moderate mild borderline	psychische Störung („geistige Behinderung“): sehr schwer schwer mäßig leicht Grenzfälle
mission of the school	Schulprogramm
vision of the school	
philosophy of the school	Schulphilosophie
motor impairment	Schädigung, physische Sch.
physical impairment	
multisensory educational approach	multisensorischer pädagogischer Ansatz
multisensory teaching methods	multisensorische Lehrmethoden
N	
needs	Bedürfnisse
negative reinforcement	negative Verstärkung
non-segregation	Nicht-Ausgrenzung; Nicht-Aussonderung
normalization, principle of N. Each person`s life is to be as normal as possible in all aspects including residence, schooling, work, recreational activities. Overall independence similarities between people with and people without disabilities are emphasized.	Normalisierung, Prinzip der N.
O	
objectives, list of teaching objectives	Lernzielkatalog
obligatory	verpflichtend
observation	Beobachtung
observation techniques	Beobachtungstechniken
child observation	Kindbeobachtung
occupational therapy (OT)	Beschäftigungstherapie
occupational therapists	Beschäftigungstherapeuten
Open and Distance Learning (ODL)	Fernunterricht
open education	Offener Unterricht
informal education	
open learning	Offenes Lernen
informal learning	
integrated day	Offener Tag
open classroom	Offene Klasse
optional	freiwillig
voluntary	
overprotection	Overprotection übermäßige Beschützung
P	
part time teacher	Lehrer mit reduzierter Lehrverpflichtung
participation, social p.	Teilnahme, soziale T.
pedagogy	Pädagogik
science of education	Erziehungswissenschaft
pediatrician	Kinderarzt
peer work, cross age peer work	Partnerarbeit zwischen Schülern unterschiedlichen Alters
peer	Mitschüler
peer education: i.e. the child to child approach	Peergruppenerziehung: i.e. der Kind-zu-Kind-Ansatz
peer group	Peergruppe
peer power	Peergruppenenergie

peer support	Peer - Unterstützung
peer tutoring	Peer- Unterricht Peer - Tutorensystem
peer learning	Peer - Lernen
peer work	Partnerarbeit
perception	Wahrnehmung
visual perception	visuelle Wahrnehmung
auditory perception	optische Wahrnehmung
kinesthetic perception	akustische Wahrnehmung
tactile perception	kinästhetische Wahrnehmung
olfactory perception	taktile Wahrnehmung
gustatory perception	olfaktorische Wahrnehmung
depth perception	Geschmackswahrnehmung
FROSTIG Developmental Test of Visual Perception to measure the skills of:	Tiefenwahrnehmung
eye-motor coordination	FROSTIG Entwicklungstest der visuellen Wahrnehmung zur Überprüfung der:
figure ground perception	Auge-Hand Koordination
form constancy	Figur - Grund - Wahrnehmung
position in space	Formenkonstanz
spatial relationships	Raumlage
knowledge of body	Wahrnehmung räumlicher Beziehungen
development of perception	Körperwahrnehmung
training programmes aiming to improve perceptual skills	Wahrnehmungsentwicklung
visual - auditory - kinesthetic - tactile approaches to learning (VAKT)	Wahrnehmungsförderungsprogramme
sensory training programmes	multisensorischer Lern - Ansatz
sensorimotor	sensorische Integrationsprogramme
sensory-motor	sensorisch
sensory disorders	Störungen im Bereich der Sensomotorik
perceptual disorders	Wahrnehmungsverarbeitungs-schwierigkeiten
perceptual - motor difficulties / disabilities	Schwierigkeiten / Beeinträchtigungen im Bereich der Psychomotorik
conductive education (e.g. Peto method)	Fördermaßnahmen im Bereich der Motorik
perceptual skills	Konduktive Maßnahmen (Z.B. Petö Methode)
performance expectations (PEs)	Wahrnehmungsfähigkeit
expectancy of achievement	Wahrnehmungskompetenz
performance profile	Leistungserwartungen
performance skills	Leistungsprofil
capacity to act	Handlungskompetenz
competencies in performance	

peripatetic teacher Moving from school to school peripatetic teachers with different subject expertise help individual children or groups with or without statements.	ambulanter Stützpädagoge ambulanter Sonderpädagoge (In Österreich z.B.: Stützlehrer, Förderlehrer, Begleitlehrer, Teamlehrer, Lehrer für muttersprachlichen Zusatzunterricht, Sprachheillehrer, Lehrer für Kinder mit motorischen Beeinträchtigungen, Lehrer für Kinder mit Beeinträchtigungen des Sehens und des Gehörs Lehrer für Kinder mit schweren- und mehrfachen Beeinträchtigungen Lehrer für Kinder mit sozial - emotionalen Schwierigkeiten Beratungslehrer Psychagogen
person with a hearing impairment	tauber Mensch
person with a visual impairment blind person partially sighted person	blinder Mensch Mensch mit einer Sehbeeinträchtigung
personal care attendant	persönlicher Assistent (Helfer)
personality	Persönlichkeit
physiotherapist	Physiotherapeut
pilot educational project on inclusive education concept which describes governmental support for piloting and evaluating an educational initiative in inclusive education	integrativer Schulversuch
placement in a special school	Sonderbeschulung
planning for inclusive teaching and learning	integrative Unterrichtsplanung
plans teaching and learning on the basis of daily / weekly / monthly plans	Pläne Lehren und Lernen auf der Basis von Tages / Wochen / Monatsplänen
potentiality	Leistungsfähigkeit Potential
prejudice	Vorurteil
positive attitude	vorurteilsfreie Einstellung
prerequisite	Voraussetzung
pressure, social	Druck, sozialer
principle of equal rights	Gleichheitsgrundsatz
problem solving technique	problemlösende Technik
progressive education	Reformpädagogik
progressive educational approaches	reformpädagogische Ansätze
progressive teaching methods	reformpädagogische Unterrichtsmethoden
project method	Projektmethode
project work	Projektarbeit
promote	fördern
provision	Bereitstellung Vorkehrungen
educational provision	Schulische Maßnahmen
R	
ratio	Verhältnis
pupil - teacher ratio	Lehrer - Schüler - Verhältnis
record	Bericht Aufzeichnung
record keeping	das Führen von Aufzeichnungen
reflective practitioner	reflexiver Pädagoge
reflexion	Reflexion

regionalization; principle of r. i.e. Children with special educational needs are to be educated in inclusive regular schools in their community.	Regionalisierung, Prinzip der R.
regular school	reguläre Schule
regular teacher	regulärer Lehrer
regular classroom	reguläre Klasse
rehabilitation	Rehabilitierung
rehabilitative	rehabilitierend
reinforcement, positive reinforce	Verstärkung, positive V. verstärken
relationship interaction	Interaktion
interactive skills interpersonal skills	interaktive Fähigkeiten
render impossible	nicht ermöglichen
research on inclusion	Integrationsforschung
research on mainstreaming	Mainstreamingforschung
resource room	Medienraum
resources for SEN	Sonderpädagogische Ressourcen
role play	Rollenspiel
S	
school environment, ordinary	Schulumfeld, reguläres Sch.
school environment, ordinary sch.e. for all children	Schulumgebung, reguläre Sch. für alle Kinder
school phobia	Schulangst
school refusal	Schulverweigerung
secondary bonding	Sekundärbeziehung
segregation segregate	Segregation segregieren
segregative practice	segregierende Praxis
self determined, free choice activities Free Work	Freiarbeit
self-confidence	Selbstvertrauen
self-confidence, lack of	soziale Unsicherheit
self-esteem	Selbstachtung
self-fulfilling prophecy	Prophezeiung, sich-selbst erfüllende P.
SEN service centre	Förderzentrum, Sonderpädagogisches F.
shared learning; Principle of Shared Teaching and Learning The skills of a team of teachers with different subject expertise teaching in an inclusive classroom are integrated in ways which enable all members of the teaching team to enhance their skills across a range of different disciplines and circumstances. Their shared competencies generate high quality education (= inclusive education) from which will benefit all students and all teachers.	Kompetenztransfer, Prinzip des K.
skills talents capabilities	Fertigkeiten
small-group teaching	Kleingruppenunterricht
social development	Sozialentwicklung
social discrimination socially disadvantaged	soziale Benachteiligung sozial benachteiligt
social inclusion	soziale Integration
social services	Sozialdienste
social skills	soziale Fähigkeiten

socialization	Sozialisierung
sociological approach to	soziologischer Ansatz
special education advisory service	sonderpädagogischer Beratungsdienst
special educational needs identification of SEN	sonderpädagogischer Förderbedürfnisse, Identifizierung von s. F.
special educational needs (SEN)	Sonderpädagogischer Förderbedarf
statement of special educational needs	Feststellung d. s.F.
special educational needs coordinator	sonderpädagogischer Koordinator
special educational needs support services	sonderpädagogischer Unterstützungsdienst
special educational needs teacher (SEN teacher)	Sonderpädagoge Stützpädagoge
special educational needs, children with SEN	Sonderpädagogischer Förderbedarf, Kinder mit SPF
special educational needs, identify SEN	Sonderpädagogischer Förderbedarf, den SPF identifizieren
special educational needs, register SEN	Sonderpädagogischer Förderbedarf, den SPF festhalten
special needs education	Pädagogik für besondere Bedürfnisse
Education for All	Pädagogik für Alle
Inclusive Education	integrative Pädagogik
Special Needs Education	Sonderpädagogik
special educational provision for students with SEN	Unterricht für Kinder mit SPF
speech and language therapist	Sprachtherapeut
spelling	Rechtschreibung
statement of special educational needs	Sonderpädagogischer Förderbedarf, Bescheid über die Zuerkennung des sonderpädagogischen Förderbedarfs (SPF)
make a statement	Bescheid erstellen
assessment of special educational needs	Verfahren zur Feststellung des SPF
statutory assessment of special educational needs	Gesetzlich vorgeschriebenes Verfahren zur Feststellung des sonderpädagogischen Förderbedarfs
carry out a statutory assessment of special educational needs	Das gesetzlich vorgeschriebene Verfahren zur Feststellung des sonderpädagogischen Förderbedarfs durchführen
appeal against the SEN Statement	Einspruch gegen die Feststellung des SPF
special educational needs tribunal	SPF - Kommission
Stigma	Stigma
Stigmatisation	Stigmatisierung
stimulate	anregen
student-at-risk	Risikoschüler
study material	Lernmaterial
study program	Lernprogramm
study skills	Lerntechniken
subject related	fachorientiert
support	Unterstützung
support centre	Förderzentrum
support services	Unterstützungsdienste
support, integrative learning s. learning in an inclusive setting	integrative Förderung
T	
target, minimal	Ziel, Minimalziel
target, supplementary learning t.	Zusatzziel
targets, aims, goals	Ziele
objectives	Zielsetzungen

teacher training	Lehrerausbildung
teacher development	
teacher education	
in-service teacher training	Lehrerfortbildung
teacher training in special needs education	Lehrerausbildung, sonderpädagogische L.
teacher education / development in special needs education	
teacher, ordinary	Lehrer, Regelschullehrer
regular teacher	
teaching of the academic disciplines (e.g. reading, writing, spelling, computing, history, science)	Unterricht in den Hauptfächern
teaching team	Lehrerteam
teaching, mixed - ability t.	Unterricht in leistungsheterogenen Klassen
team teaching	Teamteaching
two-teacher system	Zwei-Lehrer-System
team, multidisciplinary t.	Team, multidisziplinäres T.
temper	Naturrell; Veranlagung
test, criterion - referenced t.	Test, lernzielorientierter T.
test, norm - referenced t.	Test, normenbezogener T.
test, standardized t.	Test, standardisierter T
therapy, Principle of Integrated Therapy: Particular therapeutical needs are met in the context of inclusive education.	Integrierte Therapie, Prinzip der i.T.
timetable	Stundenplan
U	
UN Standard Rules on the Equalization of Opportunities for Persons with Disabilities	UN Standardregeln zur Gleichstellung von Menschen mit Behinderung
V	
verbal assessment	verbale Beurteilung
vocational opportunities	Berufssektor, Möglichkeiten auf dem
vocational school	Berufsschule
wheelchair user	Rollstuhlfahrer
work quota book	Pensenbuch
A work quota book describes the tasks a child has to complete throughout his school life. The child's progress is documented in the form of notes that are written next to respective quota (tasks descriptions) The work quota book replaces the conventional school report with its marks.	
Documentation table	Dokumentation
Documentation is necessary in order to maintain an overall view what each child has already learnt or what work has been done in Free Work. The documentation also forms the basis for completing the work quota books or for verbal assessment.	Freiarbeitsnachweis
Y	
Youth Welfare Office	Jugendamt

Z	
zone of actual development actual development level (ADL)	Zone der aktuellen Entwicklung (momentane Wahrnehmungs-, Denk- und Handlungskompetenz)
zone of proximal development (ZPD)	Zone der nächsten Entwicklung (Künftige Wahrnehmung-, Denk-und Handlungskompetenz)